

In quel ben nato

Jacopo Sannazaro (1457-1530)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Dolci affetti de diversi eccellenti musici di Roma (Scotto, Venice, 1582)

Canto

In quel ben na-to av-ven-tu-ro-so gior-no, *In quel ben*

Quinto

In quel ben na-to av-ven-tu-ro-so gior-

Alto

In quel ben na-to av-ven-tu-ro-so gior-no, av-ven-tu-ro-so

Tenore

Basso

In quel ben

5

na-to av-ven-tu-ro-so gior-no, av-ven-tu-ro-so gior-no Ch'a-mor a-

no, *In quel ben na-to av-ven-tu-ro-so gior-no* Ch'a-mor a-gli oc-chi mei sì va-go ap-par-se, a-

gior-no, av-ven-tu-ro-so gior-no Ch'a-mor a-

In quel ben na-to av-ven-tu-ro-so gior-no Ch'a-mor a-gli oc-chi mei sì va-go ap-par-se

na-to av-ven-tu-ro-so gior-no, av-ven-tu-ro-so gior-no Ch'a-mor a-gli oc-chi mei sì va-go ap-par-se

10

gli oc-chi mei sì va-go ap-par-se E di no-vel-la

gli oc-chi mei sì va-go ap-par-se E di no-vel-la

gli oc-chi mei sì va-go ap-par-se E di no-vel-la fiam-ma il mio cor ar-

E di no-vel-la fiam-ma il mio cor ar-se,

E di no-vel-la fiam-ma il mio cor ar-se,

fiam-ma il mio cor ar - se, Vi - d'ir per ter-ra o chi me'l cre - de un so - le,
 fiam - ma il mio cor ar - se, Vi - d'ir per ter - ra o chi me'l cre-de un so - le,
 se, il mio cor ar - se, Vi - d'ir per ter - ra, Vi - d'ir per ter - ra o chi me'l cre -
 Vi - d'ir per ter-ra o chi me'l cre - de un so - le,
 Vi - d'ir per ter - ra o chi me'l cre - de un so - le, Vi - d'ir per ter - ra o

so - le, un so - le, o chi me'l cre-de un so - le E co' bei pie - di or - nar - la
 Vi - d'ir per ter - ra o chi me'l cre - de un so - le E co' bei pie - di or -
 - de un so - le, o chi me'l cre-de un so - le E
 Vi - d'ir per ter - ra o chi me'l cre - de un so - le, un so - le E
 chi me'l cre - de un so - le, o chi me'l cre-de un so - le E co' bei pie - di or -

d'o-gni in-tor - no, d'o - gni in-tor - no, For - tu - na -
 nar - la d'o-gni in - tor - no, d'o-gni in - tor - no, For - tu - na -
 co' bei pie - di or - nar - la d'o - gni in-tor - no, For - tu - na -
 co' bei pie - di or - nar - la d'o-gni in-tor - no, For - tu - na -
 nar - la d'o - gni in-tor - no, For - tu - na -

25

to sog-gior - no, Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le; Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le;

to sog-gior - no, Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le, Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le;

to sog-gior - no, Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le, Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le;

to sog-gior - no, Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le, Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le;

to sog-gior - no, Di pal-li-det-te e can-di-de vi-o-le;

30

On - d'io, ch'u-di-va il suon, ch'u-di-va il suon del - le pa-ro -

On - d'io, ch'u-di-va il suon, On-d'io, ch'u-di - va il suon, ch'u-di - va il suon

On - d'io, ch'u-di-va il suon, ch'u-di-va il suon, ch'u-di-va il suon del -

On - d'io, ch'u-di-va il suon ch'u-di-va il suon ch'u-di-va il suon del - le

On - d'io, ch'u-di-va il suon, ch'u-di-va il suon, ch'u-di-va il suon del -

35

le E ve-dea'l ra-ro por-ta-men-to a-dor - no, L'o - dor, L'o-dor se-guen-do,

E ve-dea'l ra-ro por-ta-men-to a-dor - no, L'o-dor se-guen-do, L'o-dor se -

le pa-ro - le E ve-dea'l ra-ro por-ta-men-to a-dor - no, L'o-dor se-guen-do, L'o -

_ pa - ro-le E ve-dea'l ra-ro por-ta-men-to a-dor - no, L'o-dor se-guen-do, L'o - dor,

le pa-ro - le L'o-dor se-guen-do, L'o-dor se-guen-do

40

L'o-dor se-guen - do e la bel - l'a-ria e'l no - me Sen-ti' le - gar - mi, Sen - ti' -
 guen-do, L'o-dor se-guen-do Sen-ti' le-gar - mi, Sen-
 dor se-guen-do e la bel-l'a-ria e'l no - me Sen-ti' le - gar -
 L'o-dor se-guen-do e la bel-l'a-ria e'l no - me Sen-
 Sen - ti' le - gar - mi, Sen-

45

- le-gar - mi dal - le spar-te chio - me, Sen -
 ti' le-gar - mi dal-le spar-te chio - me, dal-le spar - te chio - me,
 mi dal-le spar-te chio-me, dal-le spar-te chio - me, Sen-ti' -
 ti' le-gar - mi dal - le spar-te chio - me,
 ti' le-gar - mi dal - le spar-te chio-me, dal - le spar-te chio - me, Sen -

50

6
2

ti' le-gar - mi dal - le spar-te chio - me, dal - le spar - te chio - me.
 Sen - ti' le-gar - mi dal - le spar-te chio-me, dal - le spar-te chio - me.
 - le-gar - mi dal - le spar-te chio - me.
 dal - le spar-te chio - me, dal - le spar - te chio - me.
 ti' le-gar - mi dal - le spar-te chio - me.

In quel ben nato, avventuroso giorno
ch'amor agli occhi mei sì vago apparse
e di novella fiamma il mio cor arse
vidi ir per terra (o chi mel crede?) un sole
e co' bei piedi ornarla d'ogni intorno,
fortunato soggiorno,
di pallidette e candide viole;
ond'io, ch'udiva il suon de le parole
e vedea 'l raro portamento adorno,
l'odor seguendo e la bell'aria e 'l nome
senti' legarmi dalle sparte chiome.

On that noble, fortunate day
when such happy love appeared to my eyes
and my heart burned with a new flame,
I saw walking upon the earth (who would believe me?) a sun
with her feet adorning all around her,
(O fortunate sojourn!)
amongst pale and pure violets;
Wherefore I, upon here the sound of her words,
and seeing her rare, well-born appearance,
following her fragrance and her lovely aura and name,
felt myself bound by her dishevelled locks.

translation by editor